

## CARTAS AL EDITOR

Estimado Editor:

Agradezco la publicación en un número reciente de la revista de la carta de la profesora Etcheverry y de la mía en relación a la fecha de publicación del Vol. 44. Debo hacer tan sólo una observación al respecto y es que el nombre válido del género de crustáceos al que se alude en mi carta es *Aegla* y no *Aeglea*, como aparece en la versión publicada. La razón de que en el original de mi carta aparecieran ambas grafías responde a que hasta 1942, año de publicación del trabajo de Schmitt que ha provocado la polémica acerca de la fecha de publicación del Vol. 44, se deletreó erróneamente como *Aeglea* el nombre del género. Tal grafía errónea fue empleada por Schmitt en aquel trabajo. Sin embargo, el mismo autor en su monografía (Schmitt, 1942. Proc. U.S. Nat. Mus. 91) corrige el error y restablece la grafía *Aegla*, que tiene precedencia sobre *Aeglea*.

Volviendo a la polémica sobre cuál es la fecha correcta con que debería citarse el primer trabajo de W.L. Schmitt sobre *Aegla* (Rev. Ch. Hist. Nat. 44: 25-31, lám. 5), hago llegar a Ud. el manuscrito "On the Correct Date of Publication of Volume 44 of Revista Chilena de Historia Natural", preparado por el Dr. Joel W. Martin de la Universidad de Florida y el suscrito. En él se revisa la situación histórica que llevó a Schmitt a citar su trabajo en la revista bajo la fecha 1942 en lugar de 1940 y además propone una solución de compromiso que permite manejar adecuadamente la cita de ese trabajo, tanto a la fecha real de publicación como a la fecha de referencia bibliotecológica. Ruego a Ud. considerar la posibilidad de publicar esta nota en el próximo número de la revista. Tanto al Dr. Martin como a mí nos interesa sobremanera establecer un consenso acerca del mejor modo de tratar la datación del primer trabajo de Schmitt sobre *Aegla* y consideramos que la tribuna más adecuada para hacerlo es justamente la propia revista.

Atentamente,

CARLOS G. JARA  
Universidad Austral de Chile  
Casilla 567,  
Valdivia, Chile

Estimado Editor:

Con respecto de la carta del señor Carlos G. Jara y del trabajo "On the correct date of

publication of volume 44 of Revista Chilena de Historia Natural" (ver esta sección Cartas al Editor y la sección Documentos), puedo informar a usted:

1. He conversado sobre el particular con bibliotecarios, con taxónomos; he revisado a grandes rasgos las obras clásicas de taxonomía y puedo informarle que la fecha de publicación de la obra en particular es el año 1940. Es posible que existan comentarios escritos en diversos tomos; que se pueda leer correspondencia pertinente; que se sepa que a la muerte del señor Porter el tomo no había sido distribuido, pero sí estaba impreso; que existen datos que la imprenta no entregaba los tomos por el hecho de haber deuda sobre el particular; pero ninguna de estas informaciones pueden cambiar la fecha que tienen los tomos impresos. De todo lo revisado, no he encontrado ningún tomo que no tenga fecha o tenga otra fecha. Desde el punto de vista de aplicar la ley de prioridades, lo que vale es la fecha de impresión.

2. Adjunto 3 fotocopias: una es la portadilla del tomo en que dice, entre otras cosas: año XLIV (1940), Imprenta El Imparcial, Santiago de Chile, 1940. La otra, corresponde a la página 25 del tomo, en el que se lee el título del trabajo y el uso de AEGLEA. La tercera, corresponde a la página 29 (el número de página no está impreso) y aparecen los dos dibujos de las dos especies descritas y a un costado se lee "Revista Chilena de Historia Natural año XLIV (1940) lám. V". (Ver recuadro al final de la sección Cartas al Editor.)

3. Propongo que los Sres. Martin y Jara sometan sus preocupaciones sobre el particular a la Comisión Internacional de Nomenclatura, con los datos adjuntos y otros más, para que esta comisión informe. Sería prudente que esta información se publicara en esta revista, ya que el tomo 44 (1940) tiene la descripción de un nuevo género y de 20 nuevas especies; cualquier cambio para las especies del señor Schmitt va a valer para estas otras.

4. En la página 397 de este tomo se lee: "El Dr. Waldo L. Schmitt, que ha estado en Chile y es Jefe del Departamento de Invertebrados Marinos del Museo Nacional de Washington, dice: 'Su revista representa una copiosa cantidad de trabajo de su parte y no se puede alabar suficientemente lo que Ud. está haciendo en favor de la Zoología en general y de la ciencia chilena en particular'".

Atentamente,

MARIA ETCHEVERRY  
Irrarrázaval 1628, Depto. 94  
Santiago, Chile

Estimado Editor:

Con atención me he informado del contenido de las cartas enviadas por el señor Carlos G. Jara y la respuesta a la misma por parte de la profesora Srta. María Etcheverry; ambas, en relación a la fecha de publicación del volumen 44 de la Revista Chilena de Historia Natural.

Conuerdo plenamente con lo expresado por la profesora Etcheverry en los puntos 1 y 2 de su carta-respuesta; evidentemente publicación y distribución son dos procesos por completo distintos. La confusión del señor Jara se produce debido a que él considera que ambos términos son sinónimos (según se entiende de los párrafos 4 y 5 de su carta), mencionando de paso el artículo 21 (letra c) del Código Internacional de Nomenclatura Zoológica, el cual se refiere única y exclusivamente a fechas de publicación; me permito citar la letra 'a' del mismo artículo, el cual establece que "la fecha de publicación especificada en una obra se considerará la exacta si faltan pruebas de lo contrario".

Pruebas de inexactitud en fechas de publicación las puede encontrar el señor Jara en los siguientes ejemplos:

- Anales del Museo de Historia Natural de Valparaíso: volumen 15 indica en tapa, primera página y texto como fecha de publicación el año 1982, en página 2 puede verse "1985"; volumen 16 al igual que el anterior indica fecha 1983-85 (¿...?), en página 2 se lee 1986.
- Boletín de la Sociedad de Biología de Concepción: tomo 51 (fasc. I) aparece como impreso en 1977, en página 311 se comprueba que se terminó de imprimir "...el 28 de septiembre de 1978"; tomo 56 fechado 1985, en página 230 se puede comprobar que se terminó de imprimir en marzo de 1986; tomo 57 fechado 1986, en páginas finales se comprueba que fue impreso en 1987.
- Idesia (publicación de la Universidad de Tarapacá, Instituto de Agronomía): volumen 8 indica como fecha de publicación "enero-diciembre" (¿...?) 1984; llama la atención que en este volumen sólo se incluyen trabajos cuyos originales se recibieron en 1985 (según especificaciones al pie de la página inicial de cada artículo) ¿...?
- Boletín. Museo Nacional de Historia Natural: número 39 en tapa, primera página y texto aparece como fecha de impresión el año 1982, sin embargo al pie de página 3 se puede leer "1984".

– Revista Chilena de Entomología: volumen 9 en tapa y texto aparece como año de impresión 1975, en página 172 se lee "Este volumen se terminó de imprimir... en mayo de 1976".

Así, entonces, el señor Jara deberá aceptar que el volumen 44 de Rev. Chilena de Hist. Nat. fue publicado en 1940, salvo que encuentre pruebas que demuestren lo contrario, fecha que deberá considerarse para los fines de prioridad en lo relativo al artículo sobre *Aegla*.

Atentamente,

MARIO ELGUETA D.  
Sección Entomología  
Museo Nacional de Historia Natural  
Casilla 787  
Santiago, Chile

Estimado Editor:

La cuestión de la verdadera fecha de publicación de cualquier volumen de la revista es de indiscutible importancia y la revista misma es el mejor lugar para debatirla. Las opiniones discrepantes de los investigadores Carlos Jara y María Etcheverry en Cartas al Editor (60(1), 1987), respecto a la fecha del volumen 44, aportan argumentos en apoyo de sus tesis, pero no son concluyentes. En carta más reciente de C. Jara (ver esta sección) se agrega una aclaración sobre la correcta grafía del nombre del género *Aegla*, asunto distinto del que nos ocupa, pero que también merece ser aclarado tal vez en una nota independiente o en forma complementaria al primero. Pero el trabajo de J.W. Martin y C.G. Jara (On the Correct Date of Publication of Volume 44...) sí es que fundamenta la posición de esos autores.

Pienso que ese texto debe ser publicado en la revista; ello invitará a quienes tengan mayores o mejores datos que los consignados por Martin y Jara –si los hay– a comunicarlos a su vez

Atentamente,

PATRICIO SANCHEZ  
Depto. de Biología Ambiental  
y de Poblaciones  
Facultad de Ciencias Biológicas  
Pontificia Universidad Católica de Chile  
Casilla 114-D  
Santiago, Chile

REVISTA CHILENA  
DE  
HISTORIA NATURAL  
PURA Y APLICADA

Dedicada a fomento y cultivo de las Ciencias Naturales en Chile  
Promovida por la Academia de Ciencias de París (1936), por la Universidad de Chile (1934),  
por la Inters. Fac. of Sciences, London (1935) y por diversas Corporaciones nacionales (1936)  
Autorizada por el Gobierno "Cooperadora de la Función Educativa del Estado", por el Mi-  
nisterio de Educación (1938) y "De Utilidad para la Agricultura Nacional" (1939).

DIRECTOR Y REDACTOR (FUNDADOR):

Prof. Dr. CARLOS E. PORTER

Director del Instituto de Zoología General y Sistemática

Vice-Presidente de la International Faculty of Science (Londres)  
Presidente de Parasitología animal en la Facultad de Agronomía y Veterinaria de la Univer-  
sidad de Chile y de Zoología general y Entomología Agrícola en la Univ. Católica. Pro-  
fesor Honorario de Zoología Agrícola de la Universidad de Minas (Brasil) y del  
Instituto de Estudios Superiores de Montevideo. Miembro Honorario y Doctor  
Honoris Causa de varias Universidades europeas, norteamericanas.  
Director de la obra "Fauna de Chile". Miembro laureado de varias  
Corporaciones sabias nacionales y extranjeras y con la Medalla de  
Honor de Instrucción Pública, por el Gobierno de Venezuela.  
Miembro de Instrucción Pública de Francia. "Chevalier"  
del Mérite Agricola de la Cour de Italia.

AÑO XLIV (1940)



IMPRESA EL IMPARCIAL  
SANTIAGO DE CHILE  
1940

REVISTA CHILENA DE HISTORIA NATURAL, Año XLIV (1940) Tom. V

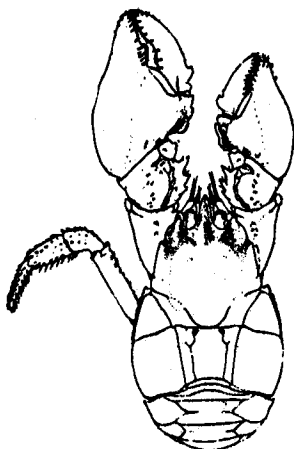


Fig. 1.—*Aeglea concepcionensis*.

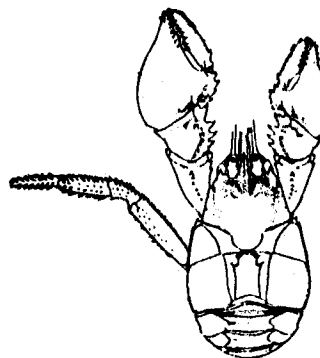


Fig. 2.—*Aeglea ubitno*.

Schmitt.—TWO NEW SPECIES OF AEGLEA

25

tejas de conchas de moluscos; agujas, adornos y aretes de  
cobre.

Al ponerse el sol las vasijas de greda parecen encender-  
se, aquí desparramadas ante nuestra vista. Los matices se  
avivan y la belleza de estos tuestos milenarios se agiganta. ¡El  
pasado y el presente se han unido por un instante! ¿Soñaría  
el ceramista diaguita que muchos siglos después de sepultada  
su obra prodigiosa de belleza y de gracia habría de resucitar?

PAHUANO, 15 de Abril de 1940.

×××××

TWO NEW SPECIES OF AEGLEA FROM CHILE

PUBLISHED BY PERMISSION OF THE SECRETARY OF THE  
SMITHSONIAN INSTITUTION

By

Waldo L. SCHMITT

U. S. National Museum, Washington, D. C.

Hitherto three species of *Aeglea* have been reported from  
Chile:

- (1) *Aeglea* (\*) *laevis* (Latreille) (M. Edw., Hist. Nat. Crust., Vol. 2, p. 260. "Habite les côtes du Chili").
- (2) *Aeglea denticulata* Nicolet (in Gay, Hist. Chile, Zool., Vol. 3, p. 200, 1849. "Esta especie se halla en la República").
- (3) *Aeglea intermedia* Girard (U. S. Naval Astronomical Exped., Vol. 2, p. 255. "Specimens were collected in the upper affluents of the Rio de Maypu, 2,000 feet above the level of the sea, near Santiago").

Almost without exception, more recent authors have con-  
sidered both the second and third of these synonyms of *Aeglea*  
*laevis*.

(\*) This genus, founded by Leach (Diet. Sci. Nat., Vol. 13, p. 49, 1820), is spelled *Aegla* by him, not *Aeglea*. This last, perhaps regrettably, became the spelling commonly used beginning with Desmarest (Considérations Générales .... des Crustacés, p. 186, Paris, 1825). No other bibliographic references are given here, as a more detailed account of this genus will appear in a larger paper now in preparation.

Nota del Editor: Estas tres reproducciones fueron mencionadas por la Prof. María Etcheverry en la sección "Cartas al Editor".